

## Edizioni

- letto 1537 volte

### Bond

I

Ben vueill que sapchon li pluzor  
d'un vers, si es de bona color,  
qu'ieu ai trait de mon obrador,  
qu'ieu port d'aicel mestier la flor --  
ez es vertatz! --  
e pueſc ne trair lo vers auctor  
quant er lasatz.

II

Eu conosc ben sen e folor,  
e conosc anta ez honor,  
ez ai ardiment e paor;  
e si·m partetz un joc d'amor,  
no soi tan fatz  
no sapcha triar lo meilleur  
d'entre·ls malvatz.

III

Eu conos be sel que be·m di  
e sel que·m vol mal autressi,  
e conosc be celui que·m ri;  
e s'ill pro s'azauton de mi,  
conosc assatz  
qu'atressi dei voler lur fi  
e lur solatz.

IV

Ben aia celui que·m noiri  
que tan bon mester m'Escarri  
que anc a negun non failli:  
qu'ieu sai joguar sobre coisi  
a totz tocatz;  
mas ne sai de nuill mon vezi,  
qual que·m vejatz.

## V

Dieu en laus e Saint Julia:  
tant ai apres del joc dousa  
que sobre totz n'ai bona ma;  
mas ja qui conseill me querra,  
    no l'er vedatz,  
ni nuils de mi non tornara  
    desconseillatz.

## VI

Qu'ieu ai nom: "maistre certa":  
ja m'amigu'a nueg no m'aura  
que no·m vueill'aver no m'aura  
que no·m vueill'aver l'endema;  
qu'ieu soi be d'est mestier, so·m va,  
    tant ensenhatz  
que ben sai guazanhar mon pa  
    en totz mercatz.

## VII

Pero m'auzetz tan gabier  
qu'ieu no fos rausatz l'autrier,  
que joguav'a un joc grossier  
que·m fo trop bos al cap premier  
    tro fo taulatz;  
quan gardei, no m'ac plus mestier,  
    si·m fo camjatz.

## VIII

Mas ela·m dis un reprovier:  
"Don, vostres datz son menudier  
ez ieu revit vos a dobler!"  
Fis m'ieu: "Qui·m dava Monpeslier  
    non er laisatz!"  
E levei un pauc son taulier  
    ab ams mos bratz.

## IX

E quan l'aic levat lo taulier,  
    espeis los datz;  
e·ill dui foron cairat, vallier,  
    e·l tertz plombatz.

## X

E fi·ls ben ferir al taulier  
    e fon jogatz.

# Eusebi

I

Ben vuelh que sapchon li pluzor  
d'est vers si·s de bona color  
qu'ieu ai trag de mon obrador,  
qu'ieu port d'ayselh mestier la flor,  
et es vertatz,  
e puesc en trair lo vers auctor,  
quant er lassatz.

II

Ieu conosc ben sen e folhor  
e conosc anta e henor  
et ai ardimen et paor;  
e si·m partez un jeuc d'amor,  
no suy tan fatz  
no·n sapcha triar lo melhor  
entre·ls malvatz.

III

Ieu conosc ben selh qui be·m di  
e selh qui·m vol mal atressi,  
e conosc ben selluy qui·m ri;  
e si·ll pro s'auzaton de mi,  
conosc assatz  
qu'atressi dey voler lor fi  
e lor solatz.

IV

Ja ben aya selh qui·m noyri,  
que tan bo mestier m'eschari  
que anc a negu non falhi,  
que de jogar sobre coyssi,  
a totz tocatz,  
mais en say que nulh mo vezi,  
qual que·m vejatz.

V

Dieus en lau e sanh Jolia:  
tant ai apres del juec doussa  
que sobre totz n'ai bona ma,  
e selh qui cosselh mi querra  
non l'er vedatz  
ni us de mi non tornara  
descosselhatz.

VI

Qu'ieu ai nom "maistre certa":

ja m'amigu'anueg no m'aura  
que no·m vuelh'aver l'endema,  
qu'ieu suy d'aquest mestier, s'o·m va,  
    tan ensenhatz  
que be·n sai gazanhac mon pa  
    en totz mercatz.

## VII

Pero no m'auzetz tan gaubier  
qu'ieu non fos rahuatz l'autrier,  
que jogav'a un joc grossier,  
que·m fon trop bos el cap premier,  
    tro fo taulatz;  
quan guardiey, no m'ac plus mestier:  
    si·m fon camjatz.

## VIII

Mas elha·m dis un reprovier:  
"Don, vostre datz son menudier!"  
"Et ieu revit vos a doblier,  
fis·m ieu: qui·m dava Monpeslier  
    non er laissatz!"  
E leviey un pauc son taulier  
    ab ams mos bratz.

## IX

E quan l'aic levat lo taulier,  
    empeys los datz:  
e·ill tuy foron cairat vallier  
    e·l terz plombatz.

## X

E fi·l ben ferir al taulier,  
    e fon joguatz.

- letto 1139 volte

# Jeanroy

## I

Ben vuelh que sapchon li pluzor  
d'est vers si's de bona color,  
qu'ieu ai trag de bon obrador:  
qu'ieu port d'ayselh mestier la flor,  
    et es vertatz,  
e puesc ne traire·l vers auctor  
    quant er lassatz.

## II

Ieu conosc ben sen e folhor,  
e consoc anta et honor,  
et ai ardimen e paor;  
e si·m partez un juec d'amor  
no suy tan fatz  
no·n sapcha tiar lo melhor  
d'entre·ls malvatz.

## III

Ieu conosc ben selh qui be·m di,  
e selh qui·m vol mal atressi,  
e conosc ben selhuy qui·m ri,  
e si·l pro s'auzaton de mi,  
conosc assatz  
qu'atressi dey voler lor fi  
e lor solatz.

## IV

Mas ben aya selh qui·m noyri,  
que tan bo mestier m'eschari  
que anc a negu non falhi;  
qu'ieu sai jogar sobre coyssi  
a totz tocatz;  
mais en say de nulh mo vezi,  
qual que·m vejatz.

## V

Dieu en lau e Sanh Jolia:  
tant ai apres del juex doussa  
que sobre totz n'ai bona ma,  
e selh qui cosselh mi querra  
non l'er vedatz,  
ni us de mi non tornara  
descosselahtz.

## VI

Qu'ieu ai nom "maistre certa":  
ja m'amigu'anueg no m'aura  
que no·m vuelh'aver l'endema;  
qu'ieu suy d'Aquest mestier, so·m va,  
tan ensenhatz  
que be·n sai guazanhar mon pa  
en totz mercatz.

## VII

Pero no m'auzetz tan guabier  
qu'ieu non fos rehusatz l'autr'ier,  
que jogav'a un joc grossier,  
que·m fon trop bos al cap premier  
tro fuy 'ntaulatz;

quan gardiey, no m'ac plus mester,  
si·m fon camjatz.

### VIII

Mas elha·m dis un reprovier:  
"Don, vostre dat son menudier,  
et ieu revit vos a dobler."  
Fis m'ieu: "Qui·m dava Monpeslier,  
non er laissatz."  
E leviey un pauc son taulier,  
ab ams mos bratz.

### IX

Et quant l'aix levat lo taulier,  
empeis los datz,  
e·ill duy foron cairavallier  
e·l terz plombatz.

### X

E fi·ls fort ferir al taulier,  
e fon joguatz.

- letto 1030 volte

## Pasero

### I

Ben vueill que sapchon li pluzor  
d?un vers, si es de bona color  
qu?ieu ai trat de bon obrador;  
qu?ieu port d?aicel mester la flor,  
et es vertatz,  
e pueſc ne trair lo vers auctor,  
quant er lasatz.

### II

Eu conosc ben sen e folor,  
e conosc anta et honor,  
et ai ardiment e paor;  
e si·m partetz un joc d?amor,  
no soi tan fatz  
no sapcha triar lo meilleur  
d?entre·ls malvatz.

### III

Eu conosc be sel que be·m di  
e sel que·m vol mal atressi;

e conosc be celui que·m ri,  
e sels que s?azauton de mi  
    conosc assatz:  
e atressi dei voler lur fi  
    e lur solatz.

#### IV

Ben aia cel que me noiri,  
que tan bon mester m?escari  
que anc a negun no·n failli:  
qu?ieu sai jogar sobre coisi  
    a totz tocatz;  
mas no sai de nuill mon vezi,  
    qual que·n vejatz.

#### V

Deu en laus e saint Julia:  
tant ai apres del joc dousa  
que sobre totz n?ai bona ma;  
ja hom que conseill me querra  
    no l?er vedatz,  
ni nuils de mi non tornara  
    desconseillatz.

#### VI

Qu?ieu ai nom maistre certa:  
ja m?amigu?anueg no m?aura  
que no·m vueill?aver l?endema;  
qu?ieu soi be d?est mester, so·m va,  
    tant ensenhatz  
que be·n sai gazanhar mon pa  
    en totz mercatz.

#### VII

Pero no m?auzes tan gaber  
qu?ieu no fos rahuzatz l?autrer,  
que jogav?a un joc grosser  
que·m fo trop bos al cap primer  
    tro fo entaulatz;  
quan gardei, no m?ac plus mester,  
    si·m fo camjatz.

#### VIII

Mas ela·m dis un reprover:  
?Don, vostre datz son menuder  
et ieu revit vos a dobler!?  
Fis·m ieu: ?Qui·m dava Monpesler  
    no er laisatz!?  
E levei un pauc son tauler  
    ab ams mos bratz.

#### IX

E quan l?aic levat lo tauler  
espeis los datz:  
e·l dui foron cairat nualler,  
e·l terz plombatz.

X

E fi·ls ben ferir al tauler,  
e fon jogatz.

- letto 950 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911  
CF 80209930587 PI 02133771002

---

**Source URL:** <https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizioni-84>